

■ 緊急時の連絡先

◇交通事故、盗難、暴力行為(警察)

電話 110 (通話料無料)

言語や聴覚に障害をお持ちの方のために;

*千葉県警察メール 110番: <http://chiba110.jp>

*千葉県警察ファックス 110番: 0120-110-294

(通話料無料)

① 局番なしで 110 番にダイヤルすると警察が対応します。

② 名前、住所、事故や事件の起きた場所、事故や事件の内容を伝えます。

■ Emergency Contact Information

◇Traffic accident, theft, or violence (Police)

Telephone: 110 (Toll-free)

For people with speech/hearing difficulties;

*Chiba Police Mail #110 : <http://chiba110.jp>

*Chiba Police Fax: 0120-110-294

(Toll-free)

① Dial 110 to contact the police. No area code is necessary.

② Tell the operator your name, address, the location of the accident or incident, and what happened.

日本語 Japanese	ローマ字 Roman characters	英語 English
交通事故です	Kotsu jiko desu.	There was a traffic accident.
泥棒です	Dorobo desu.	There was a theft.
喧嘩です	Kenka desu.	There was a fight.
場所は()です	Basho wa () desu.	The location is ().
住所は()です	Jusho wa () desu.	The address is ().
名前は()です	Namae wa () desu.	My name is ().
電話番号は()です	Denwa bango wa () desu.	My telephone number is ().

③ 交通事故などで負傷者がいるときは、救護が先です。救急車を呼ぶ必要がある場合は、119 番に電話して救急車を呼びます。また、交通事故の相手がいるときは、名前、保険番号、住所、電話番号を聞いておきます。

③ If any casualties result from traffic or other accidents, the first thing to do is call for help. If you need to call an ambulance, you can do so by dialing 119 on a telephone. If someone else is involved in the traffic accident, make sure to ask their name, insurance number, address, and telephone number.

◇交番

交番は日本のどの市町村にもあります。たいてい駅の近くにあります。

盗難や暴力行為、交通事故などにあつたら、まず警察(110番)に連絡するか、近くの交番に連絡してください。

交番の警察官は夜間のパトロールなども行い、犯罪の防止に努めています。

*警察全般について相談したいとき

千葉県警察本部「相談サポートコーナー」

(TEL : 043-227-9110)

◇Koban (Neighborhood Police Stations)

Koban are located in all Japanese towns and cities. Most of them are near train stations.

If theft, violence, or a traffic accident takes place, either call the police (number 110) or contact a nearby Koban. Policemen at Koban conduct nighttime patrols and work to prevent crime.

* To consult with the police regarding general matters

Chiba Prefectural Police Headquarters (Consultation Support Center)

(Telephone: 043-227-9110)

祝祭日を除く、月曜日から金曜日の午前8時30分
から午後5時15分まで

Monday to Friday 8:30 am - 5:15 pm (except public holidays)

◇火事、救急車(急病、大けが)

電話: 119 (通話料無料)

◇Fire, ambulance (sudden illness, serious injury)

Telephone: 119 (Toll-free)

局番なしで119をダイヤルすると、消防署が対応します。

Dial 119 (no area code is necessary) to contact the fire department.

日本語 Japanese	ローマ字 Roman characters	英語 English
救急車をお願いします	Kyukyusha wo Onegaishimasu	Please send an ambulance.
()が(病気/けが)です *状態を説明します。 *アレルギーなど、必要な情報も伝えま す。	() ga (Byouki/Kega) desu	() is (sick/injured). *Explain their condition. *Convey any necessary information, such as allergies.
場所は()です	Basho wa () desu	The location is ().
住所は()です	Jusho wa () desu.	The address is ().
名前は()です	Namae wa () desu	My name is ().
電話番号は()です	Denwabango wa () desu	My telephone number is ().

病気やけがの状態

Condition of illness/injury

日本語 Japanese	ローマ字 Roman characters	英語 English
出血	Shukketsu	Bleeding
骨折	Kossetsu	Bone fracture
火傷	Yakedo	Burn
呼吸困難	Kokyu konnan	Difficulty breathing
痙攣	Keiren	Convulsions
胸が苦しい	Mune ga kurushii	Chest pain
高熱	Konetsu	High fever
胃が痛い	I ga itai	Stomach ache
意識不明	Ishiki fumei	Unconsciousness

◇緊急医療での準備

①緊急時に相談できる医者を作っておくと、病院を
紹介してもらったり、予約してもらえます。

◇ Preparations for emergency medical care

①If you find a doctor that you can consult with when you
need emergency medical care, they can provide
introductions to hospitals or make appointments for you.

②千葉県の救命救急センターと救急医療体制の
情報を知っておいてください。

②Be sure that you are aware of information regarding
emergency and critical care centers and the emergency
medical system in Chiba Prefecture.

③緊急時の支払いに備えて健康保険証と現金
20,000円ぐらいは用意しておく必要があります。

③Have your health insurance card and approximately
¥20,000 in cash ready for payment for emergencies.

④かかりつけの病院がある場合、診察券も用意して

④If you have a hospital that you use for primary care, also

おきます。
 きゅうきゅういりようもんしんひょう にちえいへいき
 *救急医療問診表(日英併記)
<http://www.qq.pref.chiba.lg.jp/qq12/WP9993/RP999301BL.do>

make sure to have your patient registration card ready.
 *Medical Check List (Japanese-English)
<http://www.qq.pref.chiba.lg.jp/qq12/WP9993/RP999301BL.do>

◇ 緊急病院：千葉県内の夜間・休日急病診療所

◇ Emergency hospitals: Emergency clinics in Chiba Prefecture that are open at night and on holidays

きゅうきゅうしんりょうじよいちらん
 救急診療所一覧

Emergency clinics

*受診の際には前もって診療時間をご確認ください。

*Please, confirm the consultation hour before your visit a clinic.

やかん きゅうじつ しんりょう おこな びょういん しんりょうじよ Emergency hospitals and clinics that are open at night and on holidays			しんりょうじかんたい 診療時間帯 Consultation Hours			
しせつめい 施設名 Name	でんわ 電話 Telephone	しんりょうか 診療科 Depart- ments	へいじつやかん 平日夜間 Weekda y nights	どようよる 土曜夜 Saturday night	にち しゅくじつ 日・祝日 Holidays	にち しゅくじつ 日・祝日 やかん 夜間 Holiday nights
ちば しりつかいひんびょういんない やかんおきゅう 千葉市立海浜病院内夜間応急 しんりょう 診療 (Chiba Kaihin Municipal Hospital)	043(279)3131	1)2)	○	○		○
ちば しきゅうじつきゅうきゅうしんりょうじよ 千葉市休日救急診療所 (Chiba Holiday Emergency Clinic)	043(238)9911	1)2)3) 4)5)6) 7)			○	
ならしの しきゅうじつしんりょうじよ 習志野市急病診療所 (Narashino Emergency Clinic)	047(451)4205	1)2)	○	○		○
ならしの しきゅうじつきゅうびょうし か しんりょうじよ 習志野市休日急病歯科診療所 (Narashino Holiday Emergency Dental Clinic)	047(451)4100	7)			○ (日曜を除く) (excl. Sun)	
やちよ 夜間小児急病センター (Yachiyo Emergency Care Center)	047(458)6090	2)	○	○		○
いちかわ しきゅうじつしんりょうじよ 市川市急病診療所 (Ichikawa Emergency Clinic)	047(377)1222	1)2) 3)	○	○	○	○
いちかわ しきゅうじつきゅうびょうし か しんりょうじよ 市川市休日急病等歯科診療所 (Ichikawa Holiday Emergency Dental Clinic)	047(377)8888	7)			○	

施設名 Name	電話 Telephone	診療科 Departments	平日夜間 Weekday nights	土曜夜 Saturday night	日・祝日 Holidays	日・祝日 夜間 Holiday nights
船橋市夜間休日急病診療所 (Funabashi Night Emergency Clinic)	047(424)2327	1)3)	○	○		○
		2)	○	○	○	○
かざぐるま休日急患・特殊歯科診療所 (Pinwheel holiday emergency, special dental clinic)	047(423)2113	7)			○	
浦安市急病診療所 (Urayasu Emergency Clinic)	047(381)9999	1)2)	○	○	○	○
浦安市休日救急歯科診療所 (Urayasu Holiday Emergency Dental Clinic)	047(381)4749	7)			○	
松戸市夜間小児急病センター (Matsudo Night Emergency Center)	047(712)2513	2)	○	○		○
松戸市休日土曜日夜間歯科診療所 (Matsudo Holiday Saturday & Night Dental Clinic)	047(365)3430	7)		○		○
流山市平日夜間・休日診療所 (Nagareyama Holiday Clinic)	04(7155)3456	1)2)	○	○	○	
		7)			○	
野田市急病センター (Noda Emergency Care Center)	04(7125)1188	1)2)	○	○		○
		7)			○	
柏市医療センター (Kashiwa Municipal Medical Treatment Center)	04(7163)0813	1)2)	○	○		○
柏市休日急患歯科診療所 (Kashiwa Holiday Emergency Dental Clinic)	04(7164)8114	7)			○	
我孫子市休日診療所 (Abiko Holiday Clinic)	04(7187)7020	1)2)			○	
		7)			○	
成田市急病診療所 (Narita Emergency Clinic)	0476(27)1116	1)2)	○	○	○	○
		3)			○	
		7)			○	

施設名 Name	電話 Telephone	診療科 Departments	平日夜間 Weekday nights	土曜夜 Saturday night	日・祝日 Holidays	日・祝日 夜間 Holiday nights
佐倉市休日夜間急病診療所 (Sakura Holiday & Night Emergency Clinic)	043(239)2020	1)7)				○
四街道市休日夜間急病診療所 (Yotsukaido Holiday & Night Emergency Clinic)	043(423)0342	1)3)				○
印旛市郡小児初期急病診療所 (Inba-shi-gun Emergency Initial Treatment Clinic for Children)	043(485)3355	2)	○	○	○	○
山武郡市急病診療所 (Sambu-gun-shi Emergency Clinic)	0475(50)2511	1)2)3)	○	○		○
銚子市立病院 (Choshi Hospital)	0479(23)0011	2)	○ (Tue, Wed)			
長生郡市夜間急病診療所 (Chosei Night Emergency Clinic)	0475(24)1010	1)2)	○	○		○
安房地域医療センター内安房郡市夜間急病診療部 (Awa Medical Center)	0470(25)5111	1)3)	○	○		○
君津郡市夜間急病診療所 (Kimitsu Night Emergency Clinic)	0438(25)6284	1)2)	○	○		○
市原市急病センター (Ichihara Emergency Care Center)	0436(21)5771	1)2) 7)	○	○	○	○

診療科: 1)内科、2)小児科、3)外科、4)整形外科、5)眼科、6)耳鼻咽喉科、7)歯科

Medical departments: 1) internal medicine, 2) pediatrics, 3) surgery, 4) orthopedic surgery, 5) ophthalmology, 6) otorhinolaryngology, 7) dentistry.

* 上記の医療機関には、日本語以外の言語で診療を実施していない医療機関も含まれます。詳しくは、千葉県外国人テレホン相談にお問い合わせください(TEL : 043-297-2966)。

* The above medical institutions include those that do not carry out medical examinations in languages other than Japanese. If you would like more information or need assistance, please contact the Chiba Prefecture Telephone Advisory Service for Foreign Residents (Telephone: 043-297-2966).

■ 各種相談窓口

■ Advisory Services

外国人テレホン相談一覧

Telephone advisory services for foreign residents

実施機関名 Organization name	電話 Telephone	住所 Address	言語 Languages	実施日 Days	時間 Hours
(公財)ちば国際コンベンションビューロー (Chiba Convention Bureau and International Center)	043-297-2966	〒261-7114 Chiba-shi Mihama-ku Nakase 2-6 WBG Marive East 14F	English	Mon - Fri	9:00 am - 12:00 pm 1:00 pm - 4:00 pm
			Chinese	Tue	9:00 am - 12:00 pm
			Spanish	Mon-Wed	9:00 am - 12:00 pm 1:00 pm - 4:00 pm
(公財)千葉市国際交流協会 (Chiba City International Association)	043-245-5750	〒260-0026 Chiba-shi Chuo-ku Chibaminato 2-1 Chiba Chuo Community Center, 2F	English	Mon	9:00 am - 4:00 pm
				Tue	9:30 am - 7:30 pm
				Wed, Fri	9:00 am - 4:30 pm
				Thu	9:30 am - 4:30 pm
				Sat	10:00 am - 4:30 pm
			Chinese	Mon, Thu, Fri	3:00 pm - 7:30 pm
				Tue	9:00 am - 3:30 pm
				Wed	9:00 am - 7:30 pm
				Sat	9:30 pm - 4:00 pm
			Korean	Mon, Thu, Sat	9:00 am - 3:30 pm
Spanish	Tue, Fri	10:00 am - 4:30 pm			
	Sat	9:30 am - 4:00 pm			
八千代市 (Yachiyo City)	047-487-6310	〒276-0027 Yachiyo-shi Murakamidanchi 2-9-103	English, Spanish, Portuguese	Mon - Sat	1:00 pm - 4:00 pm
市川市 (Ichikawa City)	047-412-8675	〒272-8501 Ichikawa-shi Yawata 1-1-1	English	Mon, Wed, Thu	10:00 am - 5:00 pm (Tue and Fri 1:00pm - 5:00pm)
			Chinese	Mon, Wed	10:00 am - 5:00 pm
			Spanish	Thu (1st, 3rd and 5th only)	10:00 am - 5:00 pm
	047-412-8675	〒272-0192 Ichikawa-shi Suehiro 1-1-31	English	Mon - Fri	10:00 am - 5:00 pm (Wed only, until 8:00 pm)
			Spanish	Wed Thu (2nd and 4th only)	3:00 pm - 8:00 pm 10:00 am - 5:00 pm

実施機関名 Organization name	電話 Telephone	住所 Address	言語 Languages	実施日 Days	時間 Hours
船橋市 (Funabashi City)	047-436-2953	〒273-8501 Funabashi-shi Minato-cho 2-10-25	English, Chinese, Spanish	Mon, Fri	10:00 am - 4:00 pm
			Korean	Mon (2nd and 4th only)	
			Portuguese	(appointment required)	
浦安市 (Urayasu City)	047-351-1111 (ex. 1665)	〒279-8501 Urayasu-shi Nekozone 1-1-1	English	Mon - Fri	10:00 am - 12:00pm
			French, Russian, Polish	Mon, Tue	1:00 pm - 4:00 pm
			Spanish	Wed, Thu	
			Chinese	Fri	
松戸市 (Matsudo City)	047-366-7319	〒271-8588 Matsudo-shi Nemoto 387-5	English, Chinese	Tue (1st and 3rd only)	9:00 am - 12:00 pm
			Spanish Tagalog	Tue (2nd and 4th only)	
流山市 (Nagareyama City)	04-7128-6007	〒270-0192 Nagareyama-shi Heiwadai 1-1-1	English	Mon, Wed, Fri	1:00 pm - 4:00 pm
			another language	appointment required	
鎌ヶ谷市 (Kamagaya City)	047-442-1850	〒273-0101 Kamagaya-shi Tomioka 1-1-3	English	Mon, Wed, Sat,Sun	9:00 am -12:00 pm 1:00 pm - 4:00 pm
				Tue	1:00 pm - 4:00 pm
			Chinese	Tue	9:00 am - 12:00 pm
				Thu (1st, 3rd only)	1:00 pm - 4:00 pm
			Korean	Thu	9:00 am - 12:00 pm
	Tagalog	Fri	1:00 pm - 4:00 pm		
柏市 (Kashiwa City)	04-7167-0941	〒277-8505 Kashiwa-shi Kashiwa 5-10-1	English	Thu	1:00 pm - 5:00 pm
			Chinese	Wed, Fri	
			Spanish	Wed	
			Korean	Fri (2nd and 4th only)	

実施機関名 Organization name	電話番号 Telephone	住所 Address	言語 Languages	実施日 Days	時間 Hours
我孫子市 (Abiko City)	04-7183-1231	〒270-1166 Abiko-shi Abiko 4-11-1 Abiko Shimin Plaza	English, Chinese, Spanish, Korean, Thai	Daily (except Thu)	10:00 am - 5:00pm
成田市 (Narita City)	0476-20-1507	〒286-8585 Narita-shi Hanazaki-cho 760	English, Chinese Spanish, Portuguese	Fri (2nd and 4th only)	1:00 pm - 4:00 pm
佐倉市 (Sakura City)	043-484-6326	〒285-0025 Sakura-shi Kaburagi-machi Rainbow Plaza Sakura	English, Chinese, Spanish	Tue,Thu	10:00 am - 12:00 pm 1:00 pm - 4:00 pm
四街道市 (Yotsukaido City)	043-312-6173	〒284-003 Yotsukaido-shi Shikawatashi 2001-10	English, Chinese	Mon,Wed, Fri, Sat (appointment required)	10:00am - 3:00pm
印西市 (Inzai City)	0476-33-4414	〒270-1396 Inzai-shi Omori 2364-2	Japanese	2nd Fri (appointment required)	9:00 am - 4:00 pm
白井市 (Shiroi City)	047-401-8607	〒270-1492 Shiroi-shi Fuku 1123	English Chinese Spanish	Mon - Fri appointment required	8:30 am - 5:15 pm
富里市 (Tomisato City)	0476-93-1111	〒286-0292 Tomisato-shi Nanae 652-1	English	Mon, Fri, 2nd and 4th Wed	9:00 am - 12:00 pm
館山市 (Tateyama City)	0470-22-3147	〒294-8601 Tateyama-shi Hojo 1145-1	English	Mon - Fri	8:30 am - 5:00pm
鴨川市 (Kamogawa City)	04-7093-5931	〒296-8601 Kamogawa-shi Yokosuka 1450	English	Mon - Fri	8:30 am - 12:00 pm 1:00 pm - 4:30 pm
君津市 (Kimitsu City)	0439-54-9877	〒299-1152 Kimitsu-shi Kubo 2-11-21	English, Chinese, Korean, Tapalog	3rd Fri *visit only	1:00pm - 4:00pm

実施機関名 Organization name	電話 Telephone	住所 Address	言語 Languages	実施日 Days	時間 Hours
袖ヶ浦市 (Sodegaura City)	0438-62-3102	〒299-0292 Sodegaura-shi Sakado Ichiba 1-1	Japanese	Tue (2nd only)	10:00 am - 12:00 pm
市原市 (Ichihara City)	0436-23-9866 0436-24-3934	〒290-8501 Ichihara-shi Kokubunjidai Chuo 1-1-1	English	Mon, Thu	9:30 am - 12:00 pm 1:00 pm - 3:30 pm
			Portuguese	Thu (2nd and 4th only)	9:00 am - 12:00 pm
			Spanish	Fri (2nd and 4th only)	1:00 pm - 4:00 pm

◇法テラス多言語情報提供サービス

借金、離婚、労働、事故など、通訳を介して日本の法制度や弁護士会など関係機関を紹介します。

◇Houterasu Multilingual Information Service

The support center provides interpretation services for those who speak little or no Japanese to enable them to resolve their legal issues such as debt settlement, divorce, employment and accidents. They can get information on legal procedures in Japan and be referred to lawyers associations and other specialized consulting organizations.

電話相談

電話: 0570-078377

*通訳を交えて、3者(相談者、職員、通訳)間で話すことができます。

対応言語: 英語、中国語、ポルトガル語、

スペイン語、韓国語、ベトナム語、タガログ語

受付: 月曜日～金曜日午前9:00～午後5:00

Consultation service by Telephone

Telephone: 0570-078377

*by Three-way (consulter, staff and interpreter) conversation

Language services: English, Chinese, Portuguese, Spanish, Korean, Vietnamese, Tagalog

Business hours: Monday-Friday 9:00am-5:00pm

・法テラス千葉

電話: 050-3383-5381

住所: 千葉市中央区中央4-5-1

Qiball(きぼーる)2階

・Houterasu Chiba

Telephone: 050-3383-5381

Address: Qiball 2F, 4-5-1, Chuo, Chuo-ku, Chiba-shi, Chiba

・法テラス松戸

電話: 050-3383-5388

住所: 松戸市松戸1879-1

松戸商工会議所会館3階

<http://www.houterasu.or.jp/chiba/>

・Houterasu Matsudo

Telephone: 050-3383-5388

Address: 1879-1 Matsudo, Matsudo-shi, Matsudo

Chamber of Commerce & Industry Hall 3F

http://www.houterasu.or.jp/en/about_jlsc/locations.html#c

hiba

◇日本語の話せる人は下記に相談してください。(千葉県)

- ・交通事故相談 電話:043-223-2264
- ・法律相談 電話:043-223-2249,2250
(予約制)
- ・医療相談 電話:043-223-3636

◇外国人のための人権相談所 (法務省)

電話:0570-090911
英語、中国語、韓国語、タガログ語、
ポルトガル語、ベトナム語
月～金 午前9:00～午後5:00

◇東京イングリッシュライフライン (いのちの電話)

電話:03-5774-0992
英語での相談=月曜日～金曜日
午前9:00～午後11:00

◇AMDA国際医療情報センター電話相談

- 電話:03-5285-8088
- ・英語、タイ語、中国語、韓国語、スペイン語:
月～金 午前9:00～午後8:00
 - ・ポルトガル語:
月、水、金 午前9:00～午後5:00
 - ・タガログ語:
水 午後1:00～午後5:00
 - ・ベトナム語:
木 午後1:00～午後5:00

◇SHARE外国人医療電話相談

電話:050-3424-0195
英語:月・水・金 午前10:00～午後5:00

◇JFAP エイズサポートライン (Web版)

エイズの知識、ボランティア活動について
39項目にわたる情報を収録、下記URL で内容を

◇Please consult with the following organizations if you can speak Japanese (Chiba Prefecture)

- ・Traffic accident consultations Telephone: 043-223-2264
- ・Legal consultations Telephone: 043-223-2249, 2250
(by appointment only)
- ・Medical consultations Telephone: 043-223-3636

◇Human Rights Counseling for Foreign Nationals (Ministry of Justice)

Telephone: 0570-090911
English, Chinese, Korean, Tagalog, Portuguese,
Vietnamese
Monday to Friday 9:00am - 12:00pm, 1:00am - 5:00pm

◇Tokyo English Life Line (TELL) (Confidential Telephone Counseling)

Telephone: 03-5774-0992
Monday to Friday
9:00 am - 11:00 pm

◇AMDA International Medical Information Center Telephone Counselling

- Telephone: 03-5285-8088
- ・English, Thai, Chinese, Korean, Spanish:
Monday to Friday 9:00 am - 8:00 pm
 - ・Portuguese:
Monday, Wednesday, Friday 9:00 am - 5:00 pm
 - ・Tagalog:
Wednesday 1:00 pm - 5:00 pm
 - ・Vietnamese:
Thursday 1:00pm - 5:00pm

◇SHARE Medical Consultations for Foreign Residents of Japan

Telephone: 050-3424-0195
English: Mon, Wed, Fri 10:00 am - 5:00 pm

◇JFAP AIDS Support Line (Web version)

This service has gathered information covering 39 items concerning AIDS knowledge and volunteer activities; you

聴くことができます。

英語、スペイン語、ポルトガル語、タイ語、中国語、
韓国語、タガログ語に対応

<http://api-net.jfap.or.jp/supportline/soundGuide.html>

**◇外国人結核電話相談
(公益財団法人結核予防会)**

電話: 03-3292-1218・1219

英語、韓国語、中国語

毎週火曜日 午前10:00～午前12:00、
午後 1:00～午後 3:00

**◇外国語によるDV相談
(女性サポートセンター)**

電話: 043-206-8002

英語、中国語、韓国語、タガログ語、スペイン語

*女性専用です。

*24時間、365日受け付けていますが、外国語
での相談は来所のみです。

can listen to the contents using the URL shown below.
English, Spanish, Portuguese, Thai, Chinese, Korean,
Tagalog

<http://api-net.jfap.or.jp/supportline/soundGuide.html>

**◇Tuberculosis Telephone Consultation Service for
Foreign Nationals
(Japan Anti-Tuberculosis Association)**

Telephone: 03-3292-1218/1219

English, Korean, Chinese

Every Tuesday 10:00 am - 12:00 pm,
1:00 pm - 3:00 pm

**◇DV Consultation in Foreign Languages
(Women Support Center)**

Telephone: 043-206-8002

English, Chinese, Korean, Tagalog, Spanish

*Women only

*Accepts 24 hours a day, 365 days a year. The
consultation in foreign languages is only available for
those who come to the center in person.